

f. (361)

Quan t'ari lé, tyè mé la bôla
Quand tu auras là-bas, plus que la boule

Quan t'ari, lé, tyè mé ha bôla
Tyè tè farè l'pî dè ha chôlla?
Quan tè vèrrón tyè l'crà di j'yè
Tyè minèrè ton chobretyè ?

*Quand tu n'auras, là-bas, plus que cette boule, que te fera le pied de cette chaise à traire?
Quand ils ne te verront que le creux des yeux, qu'importera ton sobriquet?*

Quan t'chàbrèri pa h'ochuéro
Tyè pouârtèrè, l'Payi, l'Indrê?
Nyón tè prindrè por on gravéro!
No j'an tyè a ya, tré-ti lè drê !

*Quand tu y habiteras dans cet ossuaire, qu'importera, le Pays, l'Endroit, personne ne te
prendra pour un gêneur: nous n'avons qu'à vie, tré-tous les droits !*

Quan t'chohlyèri pâ mé èpè,
Quoué l'tsèrtsèrè, l'nom dè ta chouârta ?
L'aron cottâ mi tyè ou pèhlyè
È ton gran moua è pú ta pouârta !

*Quand tu ne souffleras plus épais, qui le recherchera le nom de ta sorte? Ils les auront
fermées, mieux qu'au loquet, et ta grande gueule et puis ta porte!*

È ch'Vin, on Coú, le dzoua, mèràhlyo
Dè rèchalyi, ti, dou catsè:
Chú vouér dè dzin, t'ari l'èpâhlyo
Dè t'ouïr dre, lé: a vo Gatsè ?

*Et s'il Vient, une Foïs, ce jour, miracle où ressortir tous de ce cachot : sur combien de gens,
auras-tu l'occasion de t'ouïr dire, Là-bas: bonjour Gachet?*

... MGtè ...